

Exo

Chapter 19

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	לֵצֵאת	הַשְּׁלִישִׁי	בַּחֹדֶשׁ	1
von-Land-von	Israel	Soehne-von-	von-gehend-heraus-von	der-dritter	in-der-Monat	
H0776	H3478		H3318	H7992	H2320	
		סִינִי:	מִדְבָּר	בָּאוּ	הַיּוֹם	מִצְרַיִם
		Sinai	Wueste-von	sie-kam	das-dies	Aegypten
		H5514		H0935	H2088	H4714

Im dritten Monat nach dem Auszuge der Kinder Israel aus dem Lande Ägypten, an diesem selbigen Tage kamen sie in die Wüste Sinai:

בְּמִדְבָּר	וַיַּחֲנוּ	סִינִי	מִדְבָּר	וַיָּבֹאוּ	מִרְפִּידִים	וַיִּסְעוּ	2
in-der-Wueste	und-lagerte	Sinai	Wueste-von	und-kam	von-Rephidim	und-journeyed	
	H2583	H5514		H0935	H7508	H5265	
			הַהָר:	נֹגֵד	יִשְׂרָאֵל	שָׁם	וַיַּחֲנוּ
			der-Berg	opposite	Israel	dort	und-lagerte-
			H2022	H5048	H3478	H8033	H2583

Sie brachen auf von Rephidim und kamen in die Wüste Sinai und lagerten sich in der Wüste; und Israel lagerte sich daselbst dem Berge gegenüber.

הָהָר	מִן־	יְהוָה	אֵלָיו	וַיִּקְרָא	הָאֱלֹהִים	אֵל-	עָלָה	וּמֹשֶׁה	3
der-Berg	von-	HERR	zu-ihm	und-rief	der-Gott	zu-	ging-hinauf	und-Mose	
H2022		H3068	H0413	H7121	H0430	H0413	H5927	H4872	
יִשְׂרָאֵל:	לְבָנֵי	וַתִּגֵּד	יַעֲקֹב	לְבַיִת	תֹּאמַר	כֹּה	לְאֹמַר		
Israel	zu-Soehne-von	und-sagen	Jakob	zu-Haus-von	du-soll-sagen	so	sprechend		
H3478		H5046	H3290		H0559	H3541	H0559		

Und Mose stieg hinauf zu Gott; und Jehova rief ihm vom Berge zu und sprach: So sollst du zum Hause Jakob sprechen und den Kindern Israel kundtun:

נְשָׁרִים	כְּנָפֵי	עַל־	אַתְּכֶם	וָאֲשָׁא	לְמִצְרַיִם	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	רָאִיתָם	אַתֶּם	4
eagles	wings-von	auf-	du	und-ich-trug	zu-Aegypten	ich-tat	jenes	sah	du	
H5404	H3671		H0853	H5375	H4714			H7200		
						אֵלַי:	אַתְּכֶם	וָאֲבָא		
						zu-Mich	du	und-ich-brachte		
						H0413	H0853	H0935		

Ihr habt gesehen, was ich an den Ägyptern getan habe, wie ich euch getragen auf Adlers Flügeln und euch zu mir gebracht habe.

וְעַתָּה	אם-	שְׁמוֹעַ	תִּשְׁמְעוּ	בְּקוֹלִי	וּשְׁמַרְתֶּם	אֶת-	בְּרִיתִי	5
und-nun	wenn-	hearing	du-hoeren	Mein-Stimme	und-bewahren	-	Mein-Bund	
H6258		H8085	H8085		H8104	H0853	H1285	
וְהִיְתָם	לִי	סִגְלָה	מִכָּל-	הָעַמִּים	כִּי-	לִי	כָּל-	
und-du-soll-sein	zu-Mich	treasured-Besitz	von-alle-	der-peoples	fuer-	zu-Mich	alle-	
H1961		H5459	H3605				H3605	

הָאָרֶץ:
die-Erde
[H0776](#)

Und nun, wenn ihr fleißig auf meine Stimme hören und meinen Bund halten werdet, so sollt ihr mein Eigentum sein aus allen Völkern; denn die ganze Erde ist mein;

וְאַתָּם	הָיוּ-	לִי	מַמְלָכָה	כַּהֲנִים	וְנָוִי	קָדוֹשׁ	אֵלֶּה	הַדְּבָרִים	6
und-du	soll-sein-	zu-Mich	kingdom-von	Priester	und-Nation	heilig	diese	die-Worte	
	H1961		H4467	H3548		H6918	H0428	H1697	
אֲשֶׁר	תִּדְבֹּר	אֵל-	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:					
jenes	du-soll-sprich	zu-	Soehne-von	Israel					
	H1696	H0413		H3478					

und ihr sollt mir ein Königreich von Priestern und eine heilige Nation sein. Das sind die Worte, die du zu den Kindern Israel reden sollst.

וַיָּבֹא	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	לְזִקְנֵי	הָעָם	וַיִּשֶׁם	לְפָנֵיהֶם	אֵת	כָּל-	7
und-kam	Mose	und-rief	zu-elders-von	das-Volk	und-setzen	vor-ihnen	-	alle-	
H0935	H4872	H7121	H2205			H6440	H0853	H3605	
הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	צִוָּהוּ	יְהוָה:					
die-Worte	der-diese	jenes	befahl-ihn	HERR					
H1697	H0428		H6680	H3068					

Und Mose kam und rief die Ältesten des Volkes und legte ihnen alle diese Worte vor, die Jehova ihm geboten hatte.

וַיַּעֲנוּ	כָּל-	הָעָם	יַחְדָּו	וַיֹּאמְרוּ	כָּל	אֲשֶׁר-	דִּבֶּר	יְהוָה	8
und-antwortete	alle-	das-Volk	together	und-sagte	alle	jenes-	sprach	HERR	
	H3605			H0559	H3605		H1696	H3068	
נַעֲשֶׂה	וַיָּשָׁב	מֹשֶׁה	אֶת-	דְּבָרֵי	הָעָם	אֵל-	יְהוָה:		
wir-wird-tun	und-kehrte-zurueck	Mose	-	Worte-von	das-Volk	zu-	HERR		
	H7725	H4872	H0853	H1697		H0413	H3068		

Da antwortete das ganze Volk insgesamt und sprach: Alles, was Jehova geredet hat, wollen wir tun! Und Mose brachte die Worte des Volkes zu Jehova zurück.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵל-	מֹשֶׁה	הִנֵּה	אֲנֹכִי	בָא	אֵלַיךָ	בְּעֵב	הַעֲנֹךָ	9
und-sagte	HERR	zu-	Mose	siehe	ich	kommend	zu-dir	in-thickness-von	die-Wolke	
H0559	H3068	H0413	H4872	H2009	H0595	H0935	H0413	H5645	H6051	
בְּעֵבֹר	וַיִּשְׁמַע	הָעָם	בְּדִבְרֵי	עִמָּךְ	וְגַם-	בָּךְ	יֶאֱמִינוּ			
in-order-jenes	hoert	das-Volk	als-ich-sprich	mit-dir	und-auch-	in-du	sie-wird-believe			
H5668	H8085		H1696		H1571		H0539			
לְעוֹלָם	וַיִּגֹּד	מֹשֶׁה	אֶת-	דְּבָרֵי	הָעָם	אֵל-	יְהוָה:			
fuer-immer	und-sagte	Mose	-	Worte-von	das-Volk	zu-	HERR			
H5769	H5046	H4872	H0853	H1697		H0413	H3068			

Und Jehova sprach zu Mose: Siehe, ich werde zu dir kommen im Dunkel des Gewölks, damit das Volk höre, wenn ich mit dir rede, und dir auch glaube ewiglich. Und Mose tat Jehova die Worte des Volkes kund.

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם הַיּוֹם וְקִדַּשְׁתָּם וְקִדַּשְׁתָּם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם
und-sagte HERR zu-Mose gehen zu-das-Volk und-weihen-ihnen das-Volk der-Tag
H0559 H3068 H0413 H4872 H3212 H0413 H3117 H6942 H3117

וּמָחָר וַיְכַבְּסוּ וְשָׂמֹלְתָם: und-morgen und-lass-ihnen-waschen ihr-Gewaender
H4279 H3526 H8071

Und Jehova sprach zu Mose: Gehe zum Volke und heilige sie heute und morgen, und daß sie ihre Kleider waschen;

11 וְהָיוּ נָכְנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְכִי בֵּינוֹם הַשְּׁלִישִׁי
und-lass-ihnen-sein ready fuer-der-Tag der-dritter fuer der-dritter am-Tag
H1961 H3117 H7992 H3117 H7992

יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל־הָעָם עַל־הָרַ סִינַי: wird-descend HERR vor-Augen-von alle-das-Volk auf-mount Sinai
H3381 H3068 H3605 H2022 H5514

Und sie seien bereit auf den dritten Tag; denn am dritten Tage wird Jehova vor den Augen des ganzen Volkes auf den Berg Sinai herabsteigen.

12 וְהִגַּבְתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לְאָמֹר הַשְׁמָרוּ לָכֶם
und-setzen-bounds - das-Volk um sprechend bewachen-euch-selbst fuer-dich
H1379 H0853 H5439 H0559 H8104

עֹלֹת בְּהָרַ וְנָנַע בְּקַצְהוּ כָל־הַנֶּגַע בְּהָרַ gehend-hinauf auf-der-Berg und-touching sein-Rand alle-der-eins-touching der-Berg
H5927 H2022 H5060 H3605 H5060 H2022

מָוֶת יוֹמָת: sterbend er-soll-sterben
H4191 H4191

Und mache eine Grenze um das Volk ringsum und sprich: Hütet euch, auf den Berg zu steigen und sein Äußerstes anzurühren; alles, was den Berg anrührt, soll gewißlich getötet werden-

13 לֹא־תִנֶּעַ בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסְקַל אוֹ־יִרֶה
soll-beruehren ihn Hand fuer- stoning er-soll-sein-stoned oder-shooting
H5060 H3027 H5619 H5619 H5619 H3808

יִיָּרֶה אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יִחְיֶה בְּמִשְׁדֵּי הַיָּבֵל er-soll-sein-shot ob-Tier ob-Mann nicht er-soll-leben als-sounds der-ram's-Horn
H0929 H0376 H3808 H2421 H4900 H3104

הָמָּה יֵעָלוּ בְּהָרַ: sie soll-gehen-hinauf auf-der-Berg
H1992 H5927 H2022

keine Hand soll ihn anrühren, denn es soll gewißlich gesteinigt oder erschossen werden; ob Vieh oder Mensch, es darf nicht leben. Wenn das Lärnhorn anhaltend ertönt, sollen sie gegen den Berg hinansteigen.

14 וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הַהָרַ אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם
und-ging-hinab Mose von-der-Berg zu-das-Volk und-weihete das-Volk
H3381 H4872 H2022 H0413 H6942 H0853

וַיְכַבְּסוּ וַיְשַׁמְּלוּ: und-wusch ihr-Gewaender
H3526 H8071

Und Mose stieg vom Berge zu dem Volke hinab; und er heiligte das Volk, und sie wuschen ihre Kleider.

15 וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם הֵיוּ נָכְנִים לְשִׁלֹּשֶׁת יָמִים אֶל-תַּנְשׁוּ אֶל-אִשָּׁה: 15
 und-sagte zu- das-Volk sein ready fuer-drei Tage nicht- zu- Frau
[H0559](#) [H0413](#) [H1961](#) [H7969](#) [H3117](#) [H0408](#) [H5066](#) [H0413](#) [H0802](#)

Und er sprach zu dem Volke: Seid bereit auf den dritten Tag; nahet nicht zum Weibe.

16 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּהֲנִית אֶל-הַבֹּקֶר וַיְהִי קֶלֶת וַיְבָרְקִים וַעֲנַן כָּבֵד עַל-הַהָר וּשְׁפָר חָזָק מְאֹד
 und-es-war am-Tag der-dritter als-war der-Morgen und-dort-waren thunders und-lightnings und-Wolke auf-der-Berg und-sound-von shofar sehr stark
[H1961](#) [H3117](#) [H7992](#) [H1961](#) [H1242](#) [H1961](#) [H2022](#) [H7782](#) [H2389](#) [H3966](#)
 וַיִּזְחַר וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה:
 und-zitterte alle- das-Volk der in-der-Lager
[H2729](#) [H3605](#) [H4264](#)

Und es geschah am dritten Tage, als es Morgen war, da waren Donner und Blitze und eine schwere Wolke auf dem Berge und ein sehr starker Posaunenschall; und das ganze Volk zitterte, das im Lager war.

17 וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת-הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן-הַמַּחֲנֶה
 und-brachte-heraus Mose - das-Volk zu-meet der-Gott von- der-Lager
[H3318](#) [H4872](#) [H0853](#) [H7125](#) [H0430](#) [H4264](#)
 וַיִּתְּצֻבוּ בְּתַחֲתֵית הַהָר:
 und-stationed-sich-selbst bei-Boden-von der-Berg
[H3320](#) [H8482](#) [H2022](#)

Und Mose führte das Volk aus dem Lager hinaus, Gott entgegen; und sie stellten sich auf am Fuße des Berges.

18 וְהָרַ סִינַי עָשָׂן כָּל־וּמָנִי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בְּאֵשׁ
 und-mount Sinai smoked alle-von-es weil jenes descended auf-es HERR in-der-Feuer
[H2022](#) [H5514](#) [H6225](#) [H3605](#) [H6440](#) [H3381](#) [H3068](#) [H0784](#)
 וַיַּעַל וַעֲשֵׂנוּ כַּעֲשָׂן הַהָר מְאֹד:
 und-ging-hinauf sein-Rauch wie-Rauch-von der-furnace und-zitterte alle- der-Berg sehr
[H5927](#) [H6227](#) [H6227](#) [H3536](#) [H2729](#) [H3605](#) [H2022](#) [H3966](#)

Und der ganze Berg Sinai rauchte, darum, daß Jehova auf ihn herabstieg im Feuer; und sein Rauch stieg auf, wie der Rauch eines Schmelzofens, und der ganze Berg bebte sehr.

19 וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וַיַּחֲזֶק מְאֹד מֹשֶׁה יִדְבֹּר
 und-war sound-von der-shofar gehend und-strengthening sehr Mose sprach
[H1961](#) [H7782](#) [H1980](#) [H2390](#) [H3966](#) [H4872](#) [H1696](#)
 וַהֲאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:
 und-der-Gott antwortete-ihn in-Stimme
[H0430](#)

Und der Posaunenschall wurde fort und fort stärker; Mose redete, und Gott antwortete ihm mit einer Stimme.

20 וַיֵּרַד יְהוָה עַל-הָהָר סִינַי אֶל-רֹאשׁ הַהָר וַיִּקְרָא יְהוָה
 und-descended HERR auf- mount Sinai zu- Gipfel-von der-Berg und-rief HERR
[H3381](#) [H3068](#) [H2022](#) [H5514](#) [H0413](#) [H2022](#) [H7121](#) [H068](#)
 לְמֹשֶׁה אֶל-רֹאשׁ הַהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:
 zu-Mose zu- Gipfel-von der-Berg und-ging-hinauf Mose
[H4872](#) [H0413](#) [H2022](#) [H5927](#) [H4872](#)

Und Jehova stieg auf den Berg Sinai herab, auf den Gipfel des Berges; und Jehova rief Mose auf den Gipfel des Berges, und Mose stieg hinauf.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	רָד	הַעֲר	בָּעַם	פֶּן-	21
und-sagte	HERR	zu-	Mose	gehen-hinab	warn	gegen-der-Volk	damit-nicht-	
H0559	H3068	H0413	H4872	H3381			H6435	
וַיַּהַרְסוּ	אֶל-	יְהוָה	לִרְאוֹת	וְנָפְלוּ	מִמֶּנּוּ	רַב:		
sie-brechen-durch	zu-	HERR	zu-sehen	und-fallen	von-ihn	viele		
H2040	H0413	H3068	H7200	H5307				

Und Jehova sprach zu Mose: Steige hinab, warne das Volk, daß sie nicht zu Jehova durchbrechen, um zu schauen, und viele von ihnen fallen.

וְגַם	הַכֹּהֲנִים	הַנִּגְשִׁים	אֶל-	יְהוָה	וַיִּתְקַדְּשׁוּ	22
und-auch	der-Priester	der-die-approaching	zu-	HERR	lass-ihnen-weihen-sich-selbst	
H1571	H3548	H5066	H0413	H3068	H6942	
פֶּן-	יִפְרֹץ	בָּהֶם	יְהוָה:			
damit-nicht-	breaks-heraus	gegen-ihnen	HERR			
H6435	H6555	H3068				

Und auch die Priester, die zu Jehova nahen, sollen sich heiligen, daß Jehova nicht in sie einbreche.

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	לֹא-	יֻכַּל	הָעָם	לָעֶלֶת	אֶל-	הַר	23
und-sagte	Mose	zu-	HERR	nicht-	ist-able	das-Volk	zu-gehen-hinauf	zu-	mount	
H0559	H4872	H0413	H3068	H3808	H3201		H5927	H0413	H2022	
סִינִי	כִּי-	אַתָּה	הַעֲרַתָּה	בָּנוּ	לֵאמֹר	תִּגְבֹּל	אֶת-	הַהָר	וְקִדַּשְׁתּוּ:	
Sinai	fuer-	Du	warned	uns	sprechend	setzen-bounds	-	der-Berg	und-weihen-es	
H5514					H0559	H1379	H0853	H2022	H6942	

Und Mose sprach zu Jehova: Das Volk wird den Berg Sinai nicht ersteigen können; denn du hast uns ja gewarnt und gesagt: Mache eine Grenze um den Berg und heilige ihn.

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	יְהוָה	לֵךְ-	רָד	וְעָלִית	אַתָּה	וְאַהֲרֹן	עִמָּךְ	24
und-sagte	zu-ihm	HERR	gehen-	hinab	und-kommen-hinauf	du	und-Aaron	mit-dir	
H0559	H0413	H3068	H3212	H3381	H5927		H0175		
וְהַכֹּהֲנִים	וְהָעָם	אֶל-	וַיַּהַרְסוּ	אֶל-	יְהוָה	אֶל-	לָעֶלֶת	יְהוָה	
und-der-Priester	und-der-Volk	nicht-	lass-ihnen-brechen-durch	nicht-	HERR	zu-	zu-gehen-hinauf	HERR	
H3548		H0408	H2040		H3068	H0413	H5927		
פֶּן-	יִפְרֹץ	בָּם							
damit-nicht-	Er-breaks-heraus-	gegen-ihnen							
H6435	H6555								

Und Jehova sprach zu ihm: Gehe, steige hinab, und du sollst heraufkommen, du und Aaron mit dir; aber die Priester und das Volk sollen nicht durchbrechen, um zu Jehova hinaufzusteigen, daß er nicht in sie einbreche.

וַיֵּרֶד	מֹשֶׁה	אֶל-	הָעָם	וַיֹּאמֶר	אֵלֵיהֶם:	ס	25
und-ging-hinab	Mose	zu-	das-Volk	und-sagte	zu-ihnen	-	
H3381	H4872	H0413		H0559	H0413		

Da stieg Mose zu dem Volke hinab und sagte es ihnen.